

**PROJECTEUR - SÉRIE PB**  
**FLOODLIGHTS - SERIES PB**  
**SCHEINWERFER - SERIE PB**  
**PROYECTORES - SERIE PB**

**PROJETORES - SERIE PB**  
**PROJECTOR - STANDAARD PB**  
**ПРОЖЕКТОР - СЕРИЯ PB**

   	Equipement / Equipment	II2 G	II2 D
	Niveau de protection / Protection level	/	/
	Mode de protection / Protection mode	Ex de IIB	Ex tD A21
	Temperature ambiante / Ambient temperature	-20°C ≤ Ta ≤ +55°C	
	Classe de température / Temperature class	T4 - T3 - T2 - T1	/
	Température de surface / Surface temperature	/	T*
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	LCIE 99 ATEX 6002	
	Certificat IECEX / IECEX Certificate	IECEX LCI 04.0020	
	Codes IP & IK / IP & IK Codes	IP66 - IK10	

Références References	Lampe - Culot E40 Lamp - E40 base	Type de lampe Lamp Type		T° Poussières Dust T°	Classe T° Rating T°	Classe T° Rating T°	Classe T° Rating T°
		Ovoïde Ellipsoïdal	Tubulaire Tubular		Ta = +40°C	Ta = +50°C	Ta = +55°C
PBAZ70BTB*	2 x 70 W (H3)	-	-	130°C	T4	T4	T4
PBAL15XJB	150W Sodium/ Sodium	x	x	145°C	T4	T3	T3
PBAM25XJB	250W Mercure/ Mercury	x	x	194°C	T3	T3	T3
PBAH25XJB	250W Iodures/ Metal halide	x	x	197°C	T3	T3	T3
PBAL25XJB	250W Sodium/ Sodium	x	x	195°C	T3	T3	T3
PBAM40XJB	400W Mercure (Utilise Réf. LM400E40)	-	x	195°C	T3	T3	T3
	400W Mercury (Use Cat. Nos LM400E40)						
PBAH40XJB	400W Iodures/ Metal halide	-	x	193°C	T3	T3	T3
PBAL40XJB PBAL40XAB	400W Sodium/ Sodium	-	x	189°C	T3	T3	T3
Spécial	600W Sodium/ Sodium	-	-	257°C	T2	T2	T2
PBAZ50B	500W Halogène/ Halogen	-	x	267°C	T2	T2	T2
	1000W Halogène/ Halogen	-	x	378°C	T1	T1	T1

\* Livrés avec 2 ampoules H3 70W - 24 Vca/Vcc.

\* Supplied with 2 x 70W H3 bulbs, 24 Vac/Vdc

## 1 UTILISATION - USE - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - GEBRUIKEN - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

**FR** Les produits faisant l'objet de la présente notice ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus). Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que : entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

**Corrosion:** Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple : polyester en présence de benzène).

**DE** Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle).

Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist.

**Korrosion:** Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polyesterteile in einer benzolhaltigen Atmosphäre).

**GB** Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above).

The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as : cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

**Corrosion:** You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).

**ES** Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba).

Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como : entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material.

**Corrosion:** Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).

**PT** Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima).

Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, bujões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou devem ser compatíveis com a certificação da caixa.

**Corrosão:** Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).

**RU** Изделия, представленные в настоящей инструкции, должны использоваться исключительно в тех местах и условиях, для которых они были сертифицированы (см. таблицу ниже).

Аксессуары, смонтированные в стенках корпуса, такие как: входные отверстия для кабеля, заглушки и т.д., должны быть сертифицированы для работы с оборудованием или быть совместимого с сертификацией оборудования типа.

**Коррозия:** Следует убедиться, что материалы, из которых сделаны аппараты, совместимы с вашими внешними факторами (например: сложный полиэфир в присутствии бензола).

**NL** De producten die voorwerp zijn van onderhavige handleiding dienen te worden gebruikt in een omgeving en in de omstandigheden waarvoor ze gecertificeerd zijn (zie bovenstaande tabel).

De onderdelen die gemonteerd worden in de omhulsels of op de wanden van het omhulsel zoals: kabelinvoeren, stoppen, klemmen, bedieningspanelen, ... moeten goedgekeurd zijn met het materiaal of van een goedgekeurd type zijn dat compatibel is met de certificering van het materiaal.

**Corrosie:** Men moet opletten dat het materiaal van de apparaten geschikt is voor de omgeving (voorbeeld: polyester bij aanwezigheid van benzeen).

2

**CONDITIONS SPÉCIALES - SPECIAL CONDITIONS - SPEZIELLE BEDINGUNGEN - CONDICIONES ESPECIALES**  
**CONDIÇÕES ESPECIAIS - SPECIALE VOORWAARDEN - ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ**

3

**INSTALLATION - INSTALLATION - EINBAU - MONTAJE - INSTALAÇÃO - INSTALLATIE - МОНТАЖ**

**FR** Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.

L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/IEC 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/IEC 60079-14 Annexe A)

Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

**Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégagerait de toute responsabilité.**

**DE** Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.

Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.

Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.

Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).

Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden..

**Explosionssgeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.**

**PT** O material deve ser selecionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 99/92/CE.

A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto.

A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.

O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).

A ligação dos condutores deve ser realizada segundo as regras da arte tendo em conta a densidade de corrente máxima admissível..

**Não proceder a nenhuma operação de perfuração nas caixas, se esta for efectuada sem o nosso acordo formal, anula a garantia.**

**RU** Оборудование должно подбираться в соответствии с требованиями, установленными в Директиве 99/92/CE.

Зона установки должна быть адекватна категории продукции.

Установка оборудования должна выполняться согласно стандарту EN/IEC 60079-14.

Рабочий персонал должен иметь профессиональную квалификацию, соответствующую данному роду деятельности (EN/IEC 60079-14 приложение А).

Соединение проводов должно быть выполнено по всем правилам с учетом максимальной допустимой плотности тока.

**Не делать никаких отверстий в корпусах; такие операции, выполненные без нашего формального согласия освобождают нас от всякой ответственности.**

**GB** All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users

The product category shall match the installation zone.

All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.

All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annexe A).

Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

**We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.**

**ES** El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.

La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.

La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.

El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).

La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

**No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltentes, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.**

**NL** Het materiaal dient te worden gekozen overeenkomstig de eisen vastgesteld in de Richtlijn gebruikers 99/92/EG.

De installatiezone dient geschikt te zijn voor de productcategorie.

De installatie van het materiaal dient te worden uitgevoerd volgens de voorschriften van installatienorm EN/IEC 60079-14.

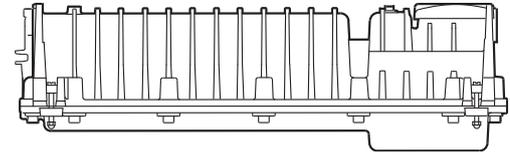
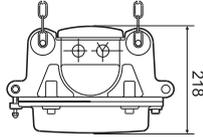
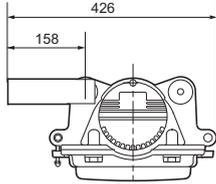
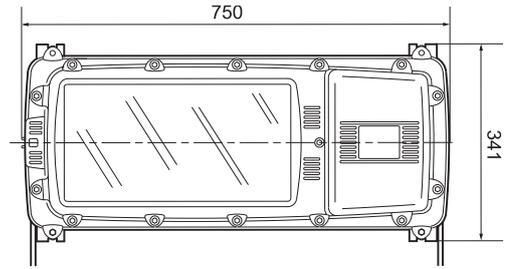
Het personeel dat met het materiaal werkt dient gekwalificeerd te zijn voor de betreffende activiteit (EN/IEC 60079-14 bijlage A).

De geleiders moeten volgens de hiervoor geldende regels worden aangesloten, waarbij men rekening moet houden met de maximale, toelaatbare stroomdichtheid.

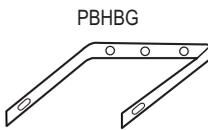
**De behuizingen nooit doorboren ; wanneer dit toch zou gebeuren zonder onze formele toestemming, zijn wij van alle aansprakelijkheid ontheven.**

Côtes d'encombrement (mm)  
 Overall dimensions (mm)  
 Einbaumäße (mm)  
 Cotas de dimensiones (mm)  
 Dimensões externas (mm)  
 Afmetingen (mm)  
 Габаритные размеры (mm)

2 entrées M20  
 2 M20 entries  
 2 Eingänge M20  
 2 Entradas M20  
 2 entradas M20  
 2 ingangen M20  
 2 входные отверстия M20



Fixation  
 Fastening  
 Befestigung  
 Fijación  
 Fixação  
 Bevestiging  
 Крепеж

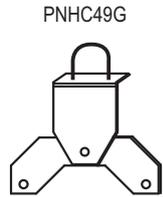
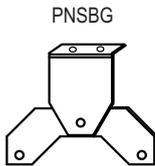


Fixation sur tube  
 Befestigung auf Rohr  
 Fixação sobre o tubo  
 Крепеж на трубе

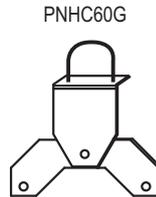
Attachment on tube  
 Fijación sobre tubo  
 Bevestiging op buis

Grille de protection  
 Schutzgitter  
 Grade de proteção  
 Предохранительная сетка

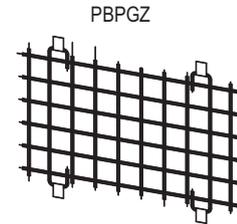
Clip-on protective guard  
 Rejilla de protección  
 Beschermerooster



2 x 1" 1/4 - Ø42 mm  
 2 x 1" 1/2 - Ø49 mm



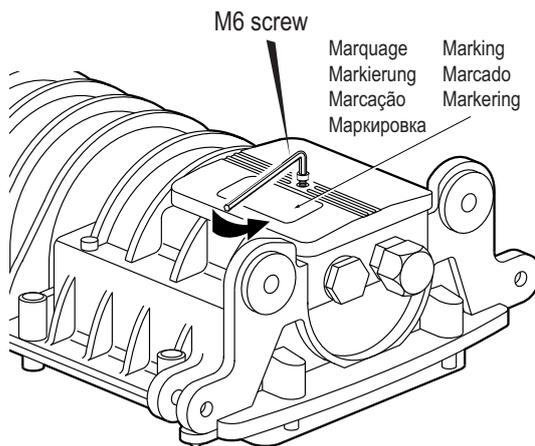
2" - Ø60 mm



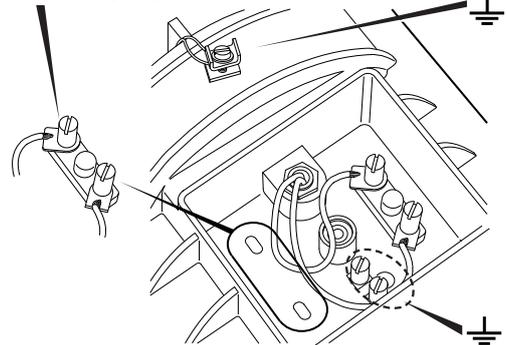
4

**MONTAGE / DÉMONTAGE - ASSEMBLY / DISASSEMBLY - EINBAU / AUSBAU - MONTAJE / DESMONTAJE**  
**MONTAGEM / DESMONTAGEM - MONTAGE / VERWIJDEREN - СБОРКА / РАЗБОРКА**

Raccordement  
 Connection  
 Anschluß  
 Conexión  
 Conexão  
 Aansluiting  
 Соединения



Option (400V)    Opción (400V)    Optie (400V)  
 Option (400V)    Opção (400V)    Вариант (400V)  
 Wahlweise (400V)



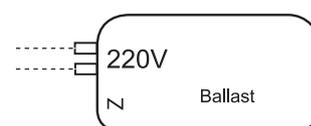
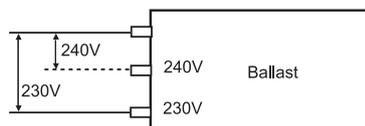
Raccordement sur ballast  
 Ballast Wiring  
 Anschluß des Vorschaltgerätes  
 Conexión sobre el balasto  
 Conexão sobre o reator  
 Aansluiting op ballast  
 Подключение к пускателью лампы



Raccordement d'origine  
 Ursprünglicher Anschluß  
 Conexão padrão  
 Первоначальное соединение

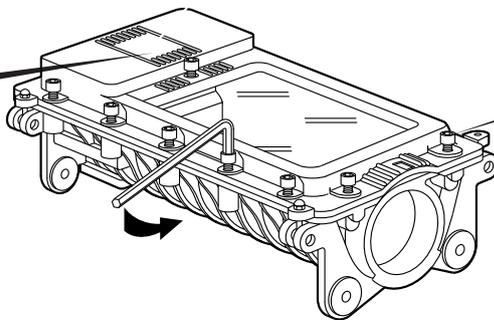
Standard wiring  
 Conexión de origen  
 Oorspronkelijke aansluiting

230V



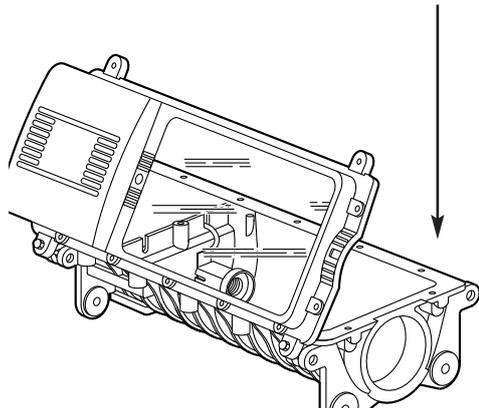
Ouverture  
Opening  
Öffnung  
Abertura  
Abertura  
Opening  
Открытие

Marquage  
Marking  
Markierung  
Marcado  
Marcação  
Markering  
Маркировка

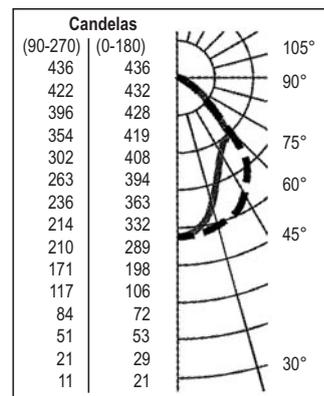
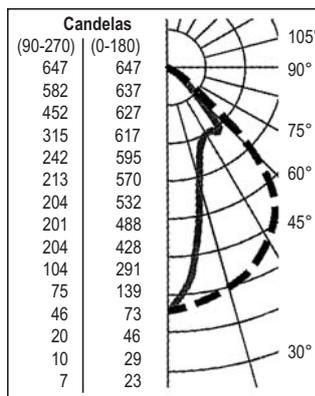


M12 screw x 15

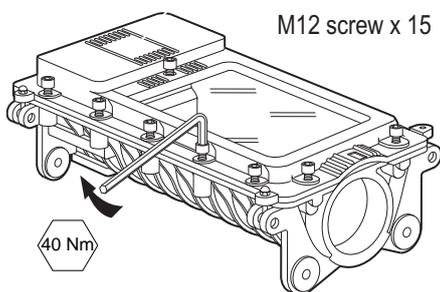
Graisser ce plan de joint lors des opérations de maintenance  
Grease this flame path during maintenance operations  
Die Kontaktfläche bei Wartungsarbeiten schmieren  
Engrasar este plano de separación durante las operaciones de mantenimiento  
Lubrifique este plano de separação durante as operações de manutenção  
Smeer dit contactvlak tijdens onderhoudswerkzaamheden  
Смазывать плоскость разъема во время операций обслуживания



Réglage de la position de la lampe  
Ajustement of the lamp position  
Einstellen des lampeposition  
Regulación de la posición de la lámpara  
Ajuste da posição da lâmpada  
Afstelling van de positie van de lamp  
Регулировка положения лампы

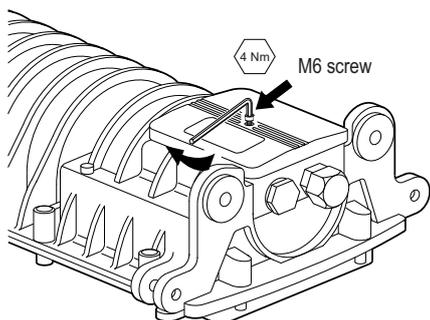


Fermeture  
Closing  
Schließen  
Cierre  
Fechamento  
Sluiting  
Закрывание

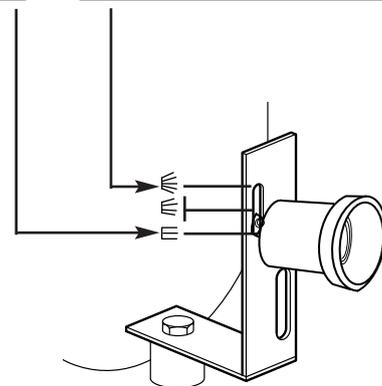
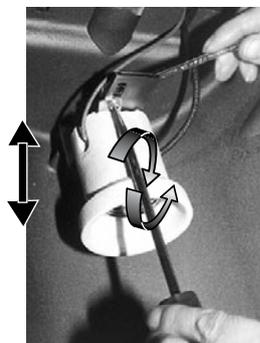


M12 screw x 15

40 Nm



4 Nm M6 screw



5

MISE EN SERVICE - PUTTING INTO SERVICE - INBETRIEBNAHME - PUESTA EN SERVICIO - COLOCANDO EM OPERAÇÃO  
INGEBRUIKNAME - ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

**FR** Avant toute mise en service du produit, vérifier que les consignes des chapitres précédents (1 à 4) ont été respectées.

**GB** Before the product is first integrated into operational service, double-check that the instructions stipulated in sections (1 to 4) have been fully complied with.

**DE** Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts sicher, dass die Vorschriften der Kapitel 1 bis 4 beachtet werden.

**ES** Antes de cualquier puesta en servicio del producto, verificar que se hayan respetado las consignas de los capítulos (1 a 4).

**PT** Antes de qualquer colocação em serviço do produto, verificar se as recomendações dos capítulos (1 a 4) foram satisfeitas.

**NL** Vóór ingebruikname van het product controleren of de instructies van de hoofdstukken (1 t/m 4) in acht zijn genomen.

**RU** Перед началом работы удостоверьтесь, что инструкции, приведенные в главах 1-4, были соблюдены.

**FR** L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel

A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état.

Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation. Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées. (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION)

Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. Trois (3) niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/IEC 60079-17 (inspection visuelle, de près et détaillée).

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en œuvre ces inspections, précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés.

Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/IEC 60079-17 existent, elles doivent être observées.

Pour bien conserver le caractère antidéflagrant du matériel, s'assurer avant la mise en service que toutes les vis de fixation du couvercle et les entrées de câbles soient bien serrées.

Les joints de laminage doivent être propres et graissés.

Les appareils sont livrés avec les plans de joint graissés. Il est nécessaire, lorsque l'appareil est installé, de le maintenir en bon état en le graissant.

Utiliser une graisse non durcissante et anti-corrosive.

Pour les joints plans et à emboîtement des luminaires : pâtes silicone, température d'utilisation -40°C à +200°C, type Rhône-Poulenc Rhodorsil 408...

Pour les joints filetés : graisse minérale graphitée, température d'utilisation -30°C à +150°C, type Loctite GR135, Molydal M03

**DE** Die geeignete IP-Schutzart des Gehäuses ist je nach Aufstellungsort (im Inneren, im Freien, am Meer usw.) zu wählen. Der von den Normen vorgeschriebene Mindestschutzgrad ist (IP), nach dem Einbau sind insbesondere die Dichtungen regelmäßig zu überprüfen bzw. auszuwechseln.

Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden.

Vor Eingriffen in das Gerät sind die angegebenen Sicherheitsvorschriften genauestens zu beachten (VOR DEM ÖFFNEN STROM ABSCHALTEN !)

Die installierten Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden. 3 Arten der Prüfung sind in der Norm EN/IEC 60079-17 vorgesehen (Sichtprüfung, Nahprüfung, Detailprüfung).

Der Betreiber ist dafür verantwortlich, die in der genannten Norm angegebenen Prüfungen entsprechend der Zündschutzart der betroffenen Betriebsmittel durchführen zu lassen.

Falls zusätzlich zu der Norm EN/IEC 60079-17 nationale Anforderungen bestehen, so müssen diese beachtet werden.

Zur Aufrechterhaltung der explosionsgeschützten Eigenschaften der Betriebsmittel muss vor Inbetriebnahme überprüft werden ob alle Befestigungsschrauben des Deckels und alle Kabelverschraubungen fest angezogen sind.

Die Profilanschlüsse müssen sauber und eingefettet sein.

Die Geräte werden mit eingefetteten Anschlußflächen geliefert. Nach dem Einbau müssen diese durch Nachfetten in ordnungsgemäßen Zustand gehalten werden. Hierzu ist ein aushärtendes Antikorrosionsfett zu verwenden.

Planflächige Anschlüsse und Einpassungen der Leuchtkörper : Silikondichtmasse, Einsatztemperatur -40°C bis +200°C, Sorte : «Rhône-Poulenc, Rhodorsil 408...»

Gewindeanschlüsse: graphitdotiertes Mineralfett, Einsatztemperatur -30°C bis +150°C, Sorte: «Loctite GR 135», «Molydal M03».

**PT** O índice de protecção da caixa (IP) deve ser preservado durante o período de utilização do material. Para este efeito, os anéis de vedação devem ser mantidos em bom estado de funcionamento.

As entradas não utilizadas devem ser, obrigatoriamente tampadas com bujões.

Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, convém respeitar rigorosamente as instruções de segurança mencionadas.

Os materiais instalados devem ser controlados periodicamente. A norma EN/IEC 60079-17 prevê três níveis de inspeção (inspeção visual, de perto e detalhada).

Compete ao utilizador efectuar estas inspeções indicadas na dita norma, consoante os modos de protecção dos materiais em questão.

Caso existam requisitos nacionais suplementares à norma EN/IEC 60079-17, os mesmos devem ser respeitados.

Para assegurar que o material mantenha-se à prova de explosão, antes da utilização do produto, verificar se todos os parafusos de fixação da tampa e passagens de cabos estão devidamente apertados.

As juntas deslizantes devem estar limpas e lubrificadas

Os equipamentos são fornecidos com as juntas planas lubrificadas. Uma vez que o equipamento é instalado, é necessário mantê-lo em boas condições, através de lubrificação. Utilize um lubrificante não endurecedor e anti-corrosivo.

Para juntas planas e encaixe das luminárias: silicone, temperatura de trabalho de -40°C a +200°C, ex.: Rhône-Poulenc, Rhodorsil 408, etc.

Para juntas rosqueadas: graxa grafite mineral, temperatura de trabalho -30°C a +150°C. ex.: Loctite GR 135, Molydal M03.

**GB** The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of the material.

Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition.

Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs.

Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN WITH POWER ON)

The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels.

- It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed.

Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with.

To ensure that material remains explosion-proof, before use of the product, check that all the cover attaching screws and cable inputs are properly tightened.

Rolling joints must be clean and lubricated.

The devices are supplied with joint planes lubricated. Once the device is installed, it is necessary to maintain it in good condition by lubrication. Use a non hardening anti-corrosive lubricant.

For plane joints and the lighting fitting recesses: silicon paste, working temperature -40°C to +200°C, eg. Rhône-Poulenc, Rhodorsil 408, etc.

For threaded joints: graphite mineral grease, working temperature -30°C to +150°C.eg. Loctite GR 135, Molydal M03.

**ES** El índice de protección del revestimiento se debe escoger en función del lugar de instalación (interior, exterior, al borde del mar ...). El índice de protección mínimo autorizado por las normas (IP). A este efecto, las empaquetaduras de estanquidad se deben mantener en buen estado.

Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección.

Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad mencionadas (NO ABRIR BAJO TENSION).

Los materiales instalados deben ser periódicamente inspeccionados. Se han previsto 3 niveles de inspección en la norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual, de cerca y detallada).

- Es responsabilidad del usuario aplicar estas inspecciones precisadas en dicha norma, en función de los modos de protección de los materiales concernidos.

Si existen exigencias nacionales suplementarias a la norma EN/IEC 60079-17, deben ser observadas.

Para conservar el carácter antidéflagrante del material, asegurarse antes de la puesta en servicio que todos los tornillos de fijación y las entradas de cables estén bien cerradas.

Las juntas de unión deben estar limpias y engrasadas.

Los aparatos se suministran con las juntas engrasadas. Cuando se instala el aparato, es necesario mantenerlo en buen estado engrasándolo. Utilizar una grasa anticorrosiva y que no se endurezca.

Para las juntas planas y cilíndricas de las luminarias: pastas de silicona, temperatura de utilización de -40°C a +200°C, tipo Rhône-Poulenc Rhodorsil 408...

Para las juntas roscadas: grasa mineral grafitada, temperatura de uso de -30°C a +150°C, tipo Loctite GR135, Molydal M03.

**NL** De keuze van de beschermingsfactor van het omhulsel is afhankelijk van de installatieplaats (binnen, buiten, aan zee...) Minimum beschermingsfactor als bepaald in de normen (IP).

Hiervoor behoren de pakkingen altijd in goede staat te worden gehouden.

De niet gebruikte openingen moeten verplicht met doppen worden afgedicht.

Alvorens werkzaamheden op de uitrustingen uit te voeren, dient men altijd nauwkeurig de aangegeven veiligheidsvoorschriften op te volgen (NOOIT ONDER SPANNING OPENEN).

Het geïnstalleerde materiaal dient periodiek geïnspecteerd te worden. In de norm EN/IEC 60079-17 zijn 3 inspectieniveaus bepaald (visuele inspectie, van dichtbij en gedetailleerd).

De gebruiker is ervoor verantwoordelijk de in de norm genoemde inspecties uit te voeren, afhankelijk van de wijzen waarop het betreffende materiaal beschermd is.

Als er landelijke vereisten bestaan naast die van de norm EN/IEC 60079-17, dienen deze in acht genomen te worden.

Om het materiaal explosie veilig te houden, moet voor de inbedrijfstelling worden gecontroleerd of alle schroeven van het deksel en de kabelingangen goed zijn aangedraaid.

De walsnaden moeten schoon en ingevet zijn.

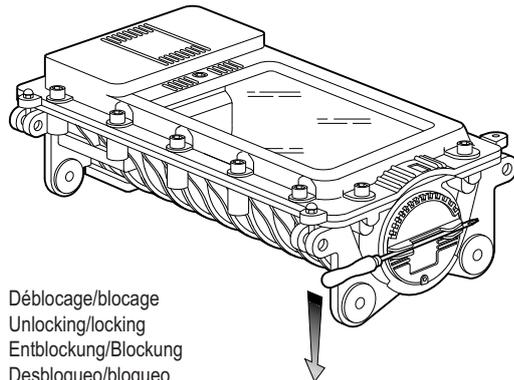
De apparaten worden met ingevette naadoppervlakken geleverd. Wanneer het apparaat geïnstalleerd is, moet het ingevet en onderhouden worden. U moet een niet-verhardend en corrosieverend vet gebruiken.

Voor de vlakke en ineensluitende naden van de verlichtingstoestellen: siliconenpasta, gebruikstemperatuur: -40°C tot +200°C, type: Rhône-Poulenc Rhodorsil 408...

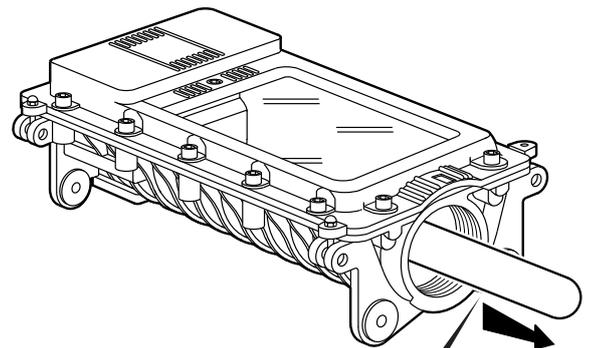
Voor de van schroefdraad voorziene verbindingen: mineraal, grafiethoudend vet, gebruikstemperatuur: -30°C tot +150°C, type: Loctite GR135, Molydal M03

**RU** Степень защиты изоляционных материалов (IP) должна сохраняться на протяжении всего времени использования оборудования. Для этого необходимо поддерживать сальники в хорошем состоянии. Неиспользуемые отверстия обязательно должны быть закрыты заглушками. Перед любым обслуживанием оборудования следует тщательно соблюсти упомянутые правила техники безопасности. Установленное оборудование подлежит периодической проверке. Стандартом EN/IEC 60079-17 предусматривается 3 уровня проверки (внешняя, вблизи и детальная). На пользователе лежит ответственность за проведение проверок, перечисленных в данном стандарте, в соответствии со способами защиты данного типа оборудования. При наличии национальных требований, дополняющих стандарт EN/IEC 60079-17, их соблюдение также является обязательным. Для того, чтобы сохранить взрывобезопасность оборудования, убедиться перед вводом в эксплуатацию, что все крепежные винты крышки и входных отверстий для кабеля хорошо затянуты. Завальцованные стыки должны быть чистыми и смазанными. Приборы поставляются со смазанными плоскостями стыков. Когда аппарат будет установлен, необходимо поддерживать их в хорошем состоянии при помощи смазки. Использовать незатвердевающую антикоррозионную смазку. Для плоскостей стыков и раструбных соединений светильников: Силиконовая паста с рабочей температурой -40°C до +200°C, тип Rhône-Poulenc Rhodorsil 408... Для резьбовых соединений: минеральная смазка с добавлением графита и рабочей температурой -30°C до +150°C, тип Loctite GR135, Molydal M03

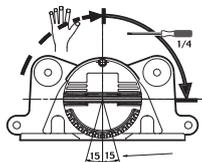
**Remplacement de la lampe**  
**Lamp replacement**  
**Austausch der Lampe**  
**Remplazo de la lámpara**  
**Substituição da lâmpada**  
**Vervanging van de lamp**  
**Замена лампы**



Débloccage/blocage  
 Unlocking/locking  
 Entblockung/Blockung  
 Desbloqueo/bloqueo  
 Destravamento/Travamento  
 Deblokkering/blokkering  
 Разблокировка/блокировка



Lampe  
 Lamp  
 Lampen  
 Lámpara  
 Lâmpada  
 Lamp  
 лампа



Tolérance de positionnement du couvercle (avec joint) en fin de serrage sur le corps  
 Angular position of cover (with gasket) assembly on body with torque  
 Positionstoleranz des Deckels (mit Dichtung) bei Ende der Befestigung auf dem Hauptstück  
 Tolerancia de posicionamiento de la tapa (con junta) al final del apriete sobre el cuerpo  
 Posição angular da tampa (com junta) montagem sobre o corpo com torque  
 Speling qua positie van het deksel (met afdichting) voor bevestiging op het apparaat  
 Допуски положения крышки (с прокладкой) после затяжки на корпусе

## 7 RÉPARATION - REPAIR - REPARATUREN - REPARACIÓN - REPARAÇÃO - REPARATIE - РЕМОНТ

**FR** Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est admissible.

**DE** Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

**PT** Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.

Любой ремонт, не одобренный ATX, не допускается.

**GB** It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

**ES** No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX.

**NL** Reparatie die niet door ATX is bevestigd, is niet toegestaan.